

AS NUVENS



Texto
MARIA INÊS ALMEIDA

Ilustrações
SEBASTIÃO PEIXOTO

The clouds

As nuvens são vagabundas, sempre em viagem.

Clouds are wanderers,
always on the go.



Podem ter dias de descanso, quando estão paradas,
mas noutros desatam a correr pelo céu fora.



They can have days off
when they are still and in
other days burst out
running across the sky

Nuvens felizes.



Happy clouds.



Nuvens irritadas.

Low clouds.

Nuvens baixas.



Angry clouds.

Nuvens tristes.

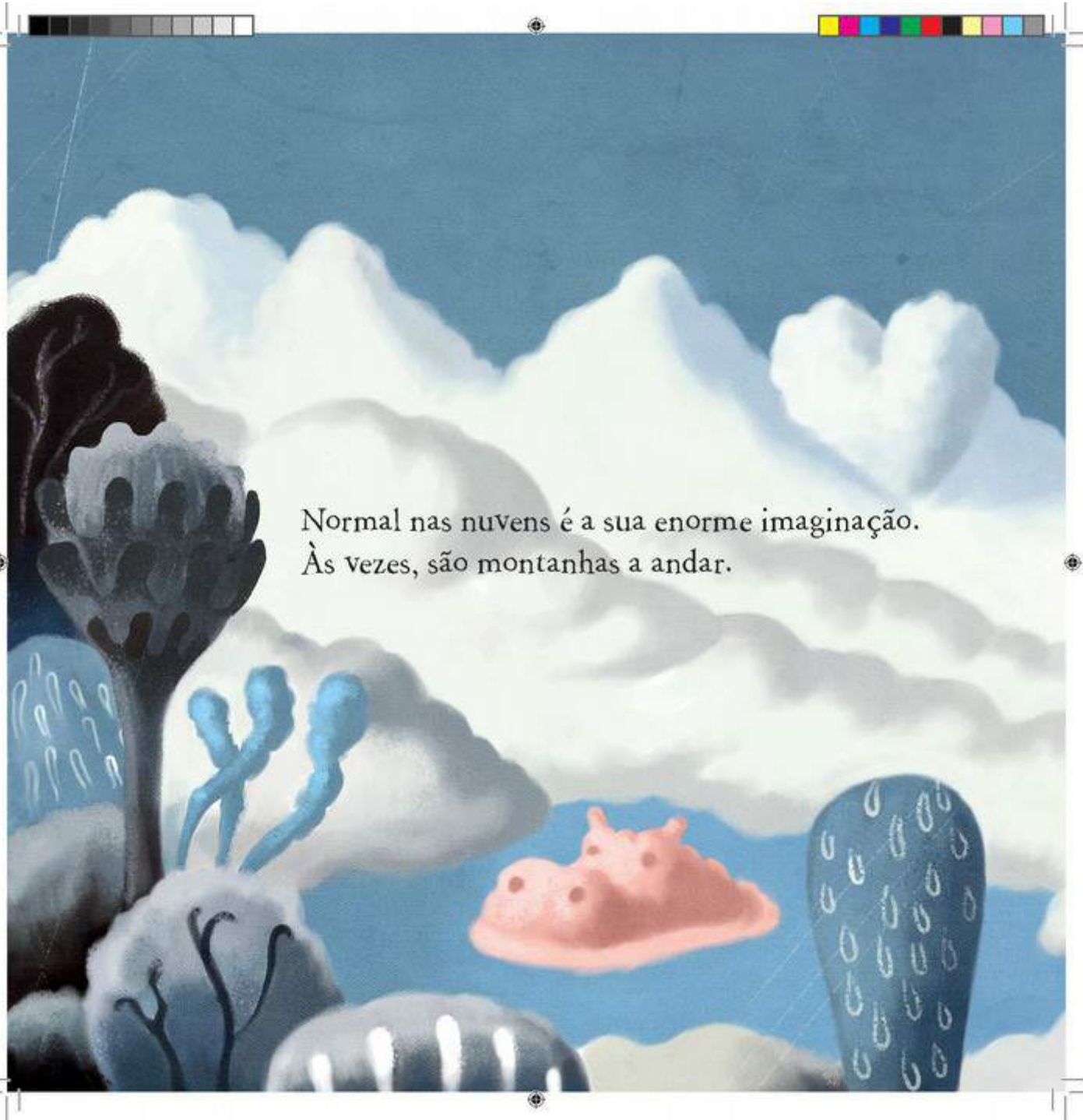


Nuvens altas.



Sad clouds.

High clouds.



Normal nas nuvens é a sua enorme imaginação.
Às vezes, são montanhas a andar.

Clouds have an enormous imagination. Sometimes, they are walking mountains.

Às vezes, hipopótamos.
Outras, flocos de algodão-doce.



Sometimes, hippos.
Other, candy floss flakes.

Mais do que simples gotículas suspensas no ar,
fonte de vida e de esperança, as nuvens são poesia.

São o símbolo dos sonhos onde nos
perdemos e encontramos.



Quantas vezes não nos disseram já que estamos
nas nuvens?
Acontece sempre que sonhamos acordados.

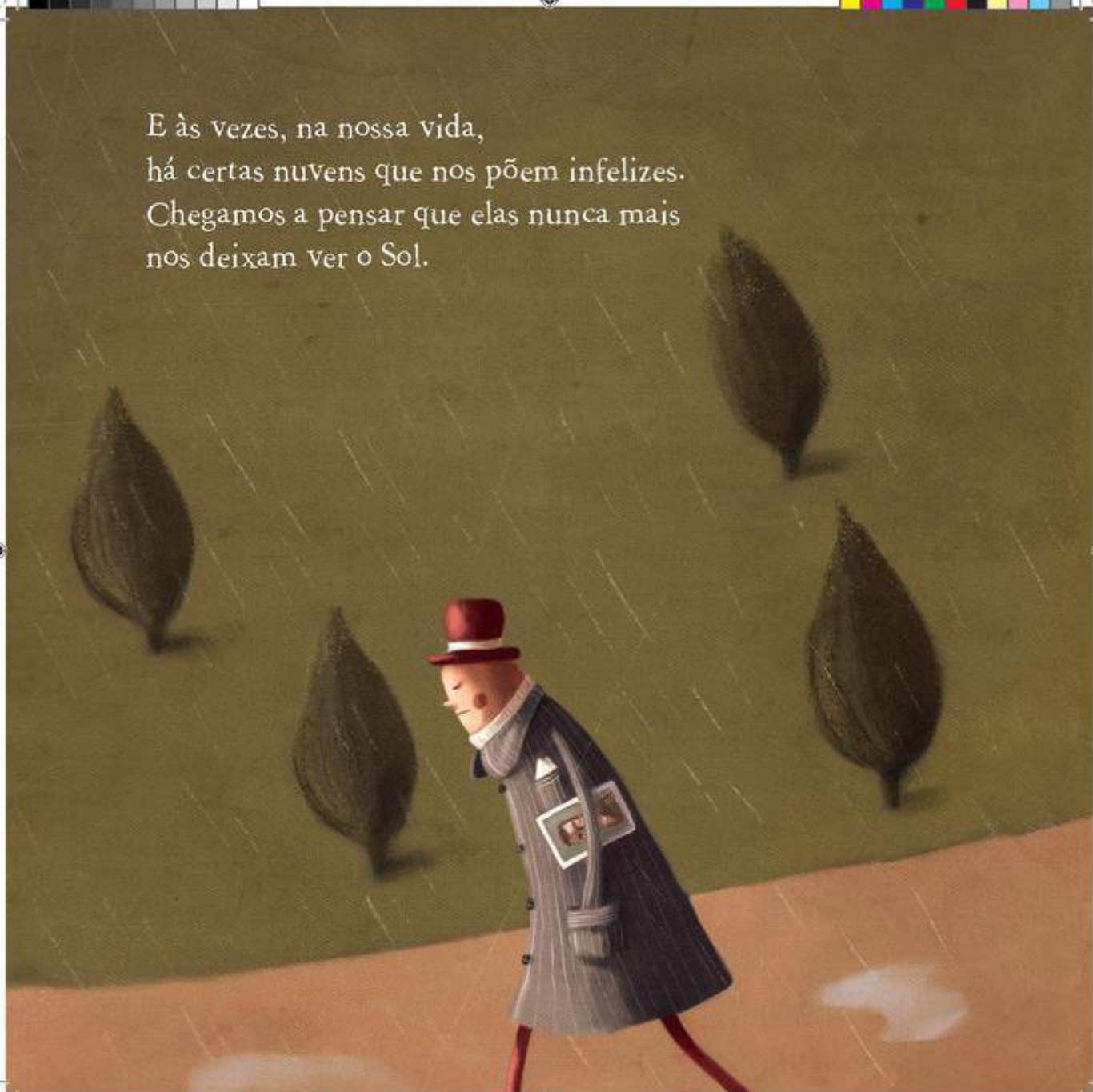
More than mere droplets
suspended in the air,
source of life and hope,
clouds are poetry.

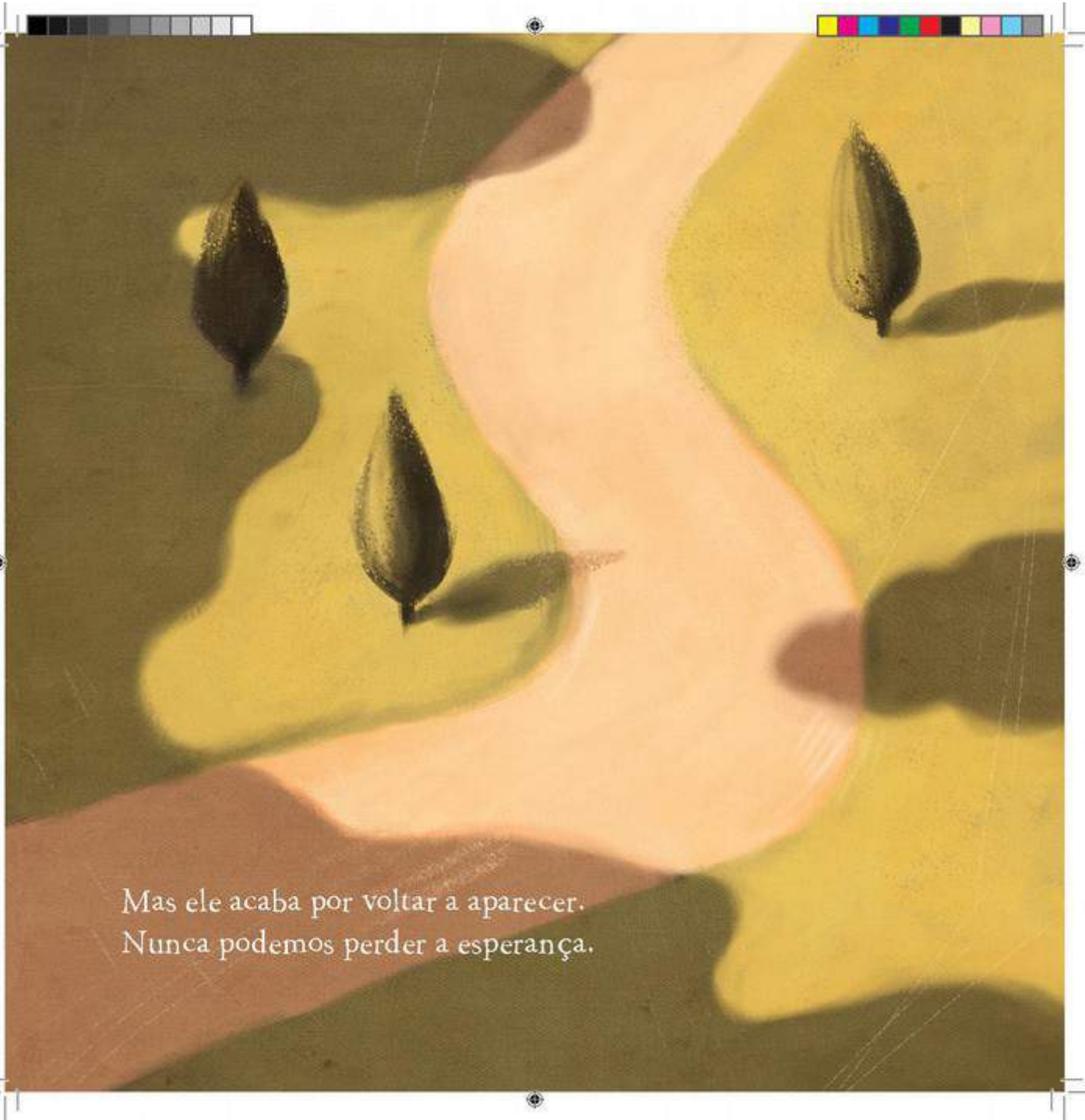
They are the symbol of
dreams where we lose
and find ourselves.

How many times have
we been told that we
have our head in the
clouds?
It happens whenever we
are daydreaming.

E às vezes, na nossa vida,
há certas nuvens que nos põem infelizes.
Chegamos a pensar que elas nunca mais
nos deixam ver o Sol.

And some times, in our
lives, there are some
clouds that make us
unhappy.
We even think they will
never let us see the Sun
again.





Mas ele acaba por voltar a aparecer.
Nunca podemos perder a esperança.

But the Sun always
comes back.
We must never lose our
hope.



Para onde vão as nuvens?

Vão para algum lado.

Estão à procura de si mesmas.

Como nós.

Cada um de nós é como uma nuvem.

Não estamos no mesmo sítio para sempre.

Seguimos o nosso destino.

Onde é que as nuvens vão dormir?

Where do clouds go?

They go somewhere.

They are looking for themselves.

Just like us.

Each one of us is like a cloud.

We are not in the same place forever.

We follow our own destiny.

Where do clouds go to sleep?

Talvez durmam onde dormem os nossos sonhos.



Maybe they sleep where
our dreams sleep.